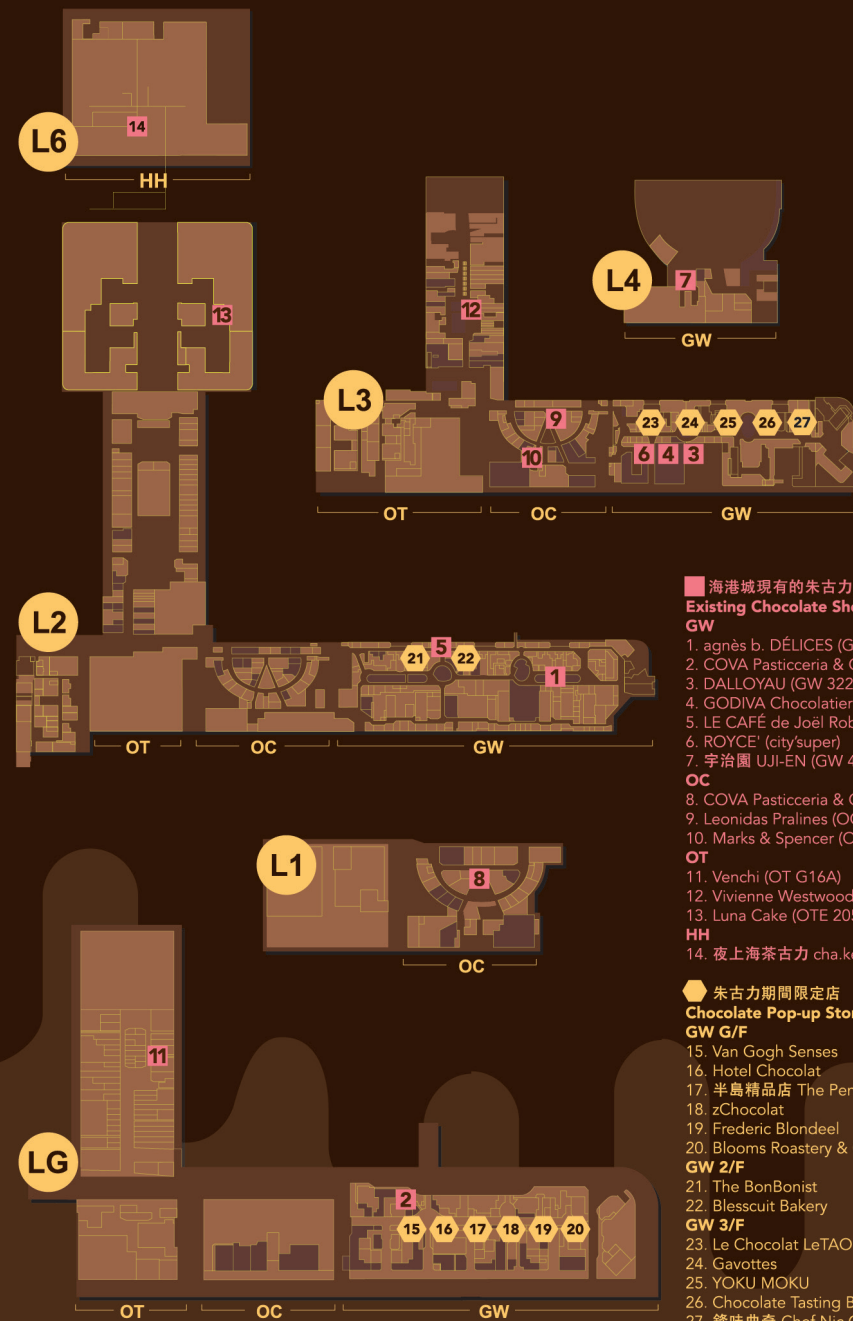


# CHOCOLATE TRAIL

H A R B O U R C I T Y

2018



## 海港城現有的朱古力店

### Existing Chocolate Shops in Harbour City

- 1. agnès b. DÉLICÉS (GW 2402K)
- 2. COVA Pasticceria & Confeetteria (GW G315)
- 3. DALLOYAU (GW 3220)
- 4. GODIVA Chocolatier (GW 3222)
- 5. LE CAFÉ de Joël Robuchon (GW 2608-10)
- 6. ROYCE' (city'super)
- 7. 宇治園 UJI-EN (GW 4201K & 4202K)
- OC**
- 8. COVA Pasticceria & Confeetteria (OC 116A&B)
- 9. Leonidas Pralines (OC 312)
- 10. Marks & Spencer (OC 351-60)
- OT**
- 11. Venchi (OT G16A)
- 12. Vivienne Westwood Café (OT 305A)
- 13. Luna Cake (OTE 205)
- HH**
- 14. 夜上海茶古力 cha.ke.li by ye shanghai (HH 600)

## 朱古力期間限定店

### Chocolate Pop-up Stores

- GW G/F**
- 15. Van Gogh Senses
- 16. Hotel Chocolat
- 17. 半島精品店 The Peninsula Boutique
- 18. zChocolat
- 19. Frederic Blondeel
- 20. Blooms Roastery & Craft Tea
- GW 2/F**
- 21. The BonBonist
- 22. Blesscuit Bakery
- GW 3/F**
- 23. Le Chocolat LeTAO
- 24. Gavottes
- 25. YOKU MOKU
- 26. Chocolate Tasting Bar
- 27. 鋒味曲奇 Chef Nic Cookies

節目內容如有任何更改，恕不另行通知。Programmes are subject to change without prior notice.  
如有任何爭議，海港城置業有限公司保留最終決定權。In case of any disputes, Harbour City Estates Limited reserves the right of final decision.

海港城 x 田中達也 《mini CHOCollection 微型作品展》  
Harbour City x Tatsuya Tanaka 《mini CHOCollection Miniature Exhibition》

海港城與日本著名微型作品設計師——田中達也合作舉辦全新個人展，以「mini CHOCollection」為主題，將港威商場大堂II變成「朱古力小香港」，而配合情人節及農曆新年，他更為為期32天的「情·尋朱古力」活動製作32個微型場景，當中包括10個新作，包括以情人節、年三十晚、大年初一、年初七人日等節日為主題的作品。

Harbour City collaborates with the famous Japanese Miniature Artist Tatsuya Tanaka, taking “mini CHOCollection” as a theme to transform Atrium II, Gateway Arcade into a “Chocolate MINI Hong Kong”. In order to match with the coming Valentine’s Day and Chinese New Year, Tatsuya Tanaka will display 32 miniature art pieces; including 10 brand-new art pieces for the 32-day event. Art pieces include the theme of Valentine’s Day, Chinese New Year’s Eve, Chinese New Year’s Day, 7th Day of Chinese New Year (Renri) etc.

日期 Date : 25/1 – 25/2/2018

時間 Time : 10am – 10pm

地點 Venue : 海港城港威商場地下大堂II及長廊

Atrium II & Corridor, G/F, Gateway Arcade, Harbour City

CHOCollection照相館及田中達也期間限定店  
CHOCollection Studio & Tatsuya Tanaka Pop-up Store

這次展覽更首次加入互動元素，大家只要捐款HK\$40，即可於場內設置的「CHOCollection照相館」挑選田中先生特別設計的場景，化身成「微型人」置身其中拍照留念。照片除可打印成專屬貼紙外，更會於「朱古力小香港」中展出，讓大家參與及以不同方式和角度欣賞他眼中的朱古力「細」界。另外，海港城於展覽期間將限量發售田中先生的精品包括拼圖、攝影精選集及展覽限定的文具精品。所有收益扣除成本後，將全數撥捐予香港血癌基金。

By donating HK\$40, customers can become one of the miniature characters and take photo in the chocolate scene prepared by Tatsuya Tanaka in “CHOCollection Studio”. Photos will be printed on CHOCollection stickers instantly and shown in the “Chocolate MINI Hong Kong”. During the exhibition period, various types of premium will be available in Tatsuya Tanaka Pop-up Store including puzzles, photography collection and exclusive premiums specially designed for this exhibition. All proceeds will be donated to Hong Kong Blood Cancer Foundation after cost deduction.

CHOCollection 照相館及田中達也期間限定店  
CHOCollection Studio & Tatsuya Tanaka Pop-up Store

日期 Date : 25/1 – 25/2/2018 (16/2/2018除外 Except 16th Feb 2018)

時間 Time : 12nn – 8pm

地點 Venue : 海港城港威商場大堂I

Atrium I, G/F, Gateway Arcade, Harbour City

參加方法：捐款HK\$40予香港血癌基金即可參加並將獲得包括自己微型照片的CHOCollection貼紙乙張。

Enrollment Method: Customers are eligible to redeem one CHOCollection stickers and take photo in CHOCollection Studio upon donation of HK\$40.

\*只接受現金 Only cash is accepted



DIY情人節限定禮物「迷你滿天星微型場景」  
DIY Valentine's Day Gift with Miniature Scene

海港城於情人節期間，推出DIY情人節限定禮物，大家可以挑選不同的微型模型，製作獨一無二的「迷你滿天星微型場景」，配上甜蜜字句，於情人節向愛人表達細微愛意。

Harbour City will launch DIY Valentine’s Day gifts during promotional period; customers can pick different kinds of miniature models for making their exclusive Miniature Scene. Let’s share the love with your beloved ones on Valentine’s Day.

日期 Date : 2/2 – 25/2/2018 (16/2/2018除外 Except 16th Feb 2018)

時間 Time : 12nn – 8pm

地點 Venue : 海港城港威商場大堂I

Atrium I, G/F, Gateway Arcade, Harbour City

費用 Fee : HK\$180

(包括滿天星迷你花束、微型小人x 2、微型甜點 x 2、便利夾)

(Including a bunch of mini baby’s-breath, miniature character x 2, miniature dessert x 2, Memo Clip x 1)

\*只接受現金 Only cash is accepted

\*數量有限，售完即止。Available while stock lasts.

\*所有捐款不設找贖，請準備指定金額參與活動。

Change is not provided for all donations. Please prepare exact amount for participation.

\*所有款項扣除成本後，將全數捐予受惠機構。

All proceeds will be donated to the beneficial organization after cost deduction.

## 「情·尋朱古力」電子通行証 Chocolate Trail Pass

海港城再度推出「朱古力電子通行証」，顧客可憑「Tasting Token」於「朱古力 Tasting Bar」或各參與品牌品嚐精選朱古力及甜品美食。顧客只需於 [pass.harbourcity.com.hk](http://pass.harbourcity.com.hk) 簡單啟動「情·尋朱古力」電子通行証，即可專享多項禮遇：Harbour City launches "Chocolate Trail Pass" again this year; customers can use "Tasting Token" to redeem chocolate and desserts at "Chocolate Tasting Bar" and other participating brands. Customers can enjoy a series of privileges after activating the Chocolate Trail Pass at [pass.harbourcity.com.hk](http://pass.harbourcity.com.hk):

# 1

憑 **12 Tasting Tokens** 於「朱古力 Tasting Bar」及 **16** 間海港城參與朱古力店舖、期間限定店及餐廳兌換價值超過 **HK\$240** 指定朱古力及甜品美食 (當中1個「Tasting Token」必需於「朱古力 Tasting Bar」免費品嚐指定一款朱古力)

Use **12 Tasting Tokens** to redeem or taste chocolate and desserts values at **over HK\$240** in "Chocolate Tasting Bar", 16 participating chocolate shops, pop-up stores and restaurants. (1 of the Tasting Token must be used in "Chocolate Tasting Bar" for redeeming one of the designated chocolates.)

若想獲取更多電子朱古力幣，可憑已購買的「朱古力電子通行証」到「情·尋朱古力」電子通行証銷售處增值

Customers can top up their Pass at sales booth of Chocolate Trail Pass to get more Tasting Tokens.

# 2

獲贈田中達也期間限定店精品乙份

Get **one FREE gift** from **Tatsuya Tanaka Pop-up Store**

「情·尋朱古力」電子通行証銷售及換領處

**Sales and redemption booth of Harbour City Chocolate Trail Pass**

日期 Date : 25/1 – 25/2/2018 (16/2/2018除外 Except 16th Feb 2018)  
時間 Time : 12nn – 8pm  
地點 Venue : 1) 海港城港威商場大堂 | Atrium I, G/F, Gateway Arcade, Harbour City  
2) 海港城海洋中心三階 Level 3, Ocean Centre, Harbour City  
(近OC312號舖 Near Shop OC312 - Leonidas)  
價格 Price : 每張HK\$240 (只接受現金) HK\$240 per pass (Only cash is accepted)

\*只接受現金 Only cash is accepted

\*數量有限，售完或換完即止。The pass is available on a first-come, first-served basis and while stock lasts.

## 免費換領「情·尋朱古力」電子通行証 FREE Redemption of Harbour City Chocolate Trail Pass

於2018年1月25日至2月25日逢星期六、日及公眾假期 (16/2/2018除外) 及2018年2月14日的推廣期內，顧客凡於海港城零售商店或餐廳食肆以電子貨幣 (信用卡或易辦事) 即日消費滿HK\$5,000 (最多可累積2張即日消費單據、其中最少一間必須為餐廳食肆，每張單據須為HK\$200或以上)，並於「情·尋朱古力」電子通行証銷售及換領處出示顧客本人之信用卡或易辦事卡、有關簽賬的機印單據及電子貨幣存根正本，**即有機會換領「朱古力電子通行証」乙張**。每位顧客每日只可參與此活動一次，每日通行証數量有限，換完即止。During the promotional period from 25 Jan – 25 Feb, 2018 (Every Sat / Sun / Public Holiday) & 14 Feb 2018, customers can redeem one pass with same-day spending of HK\$5,000 or above by electronic payment (credit card or EPS) at Harbour City retail and F&B outlet (with a maximum of two same-day payment slips, at least 1 slip must be issued by F&B outlet, each transaction amount must be HK\$200 or above). Customers should present their own credit card or EPS card, corresponding machine printed receipts and electronic payment slips to redeem the pass. Each customer can join this promotion once per day only; daily quota applies on pass while stock lasts.

\*顧客使用此方法時請出示即日有效商店機印單據；八達通增值、銀行費用、會籍費用、繳付帳單、手寫單據、重印或影印本單據恕不接受。This offer is valid with presentation of machine-printed receipt(s) on the same day of purchase. Octopus reload, bank transactions, membership payments, bill payments, hand-written, re-printed or photocopied receipts are not acceptable.  
有關免費換領「情·尋朱古力」電子通行証的條款及細則，請瀏覽[pass.harbourcity.com.hk](http://pass.harbourcity.com.hk)。  
For the terms and conditions of "Harbour City Chocolate Trail Pass" FREE redemption, please visit [pass.harbourcity.com.hk](http://pass.harbourcity.com.hk).

## 朱古力 Chocolate Tasting Bar

海港城今年首設「朱古力Tasting Bar」，並特別邀請朱古力品嚐家陳嘉恩(Katie Chan)為大家推介9個首次進駐香港的國際品牌朱古力，其中4個更曾獲得國際朱古力大獎 (The International Chocolate Awards)。

Harbour City launches the Chocolate Trail Pass again this year; customers can pick their favorite chocolates among various chocolate brands that have been awarded The International Chocolate Award.

1. Fifth Dimension (英國England)
2. Fuwan Chocolate (台灣Taiwan)
3. SOMA Chocolatemaker (加拿大Canada)
4. Le Chocolat de H by辻口博啓 (日本Japan)
5. Manoa Chocolate (夏威夷Hawaii)
6. Marijn Coertjens Chocolatier (比利時Belgium)
7. To'ak Chocolate (厄瓜多爾Ecuador)
8. Auro Chocolate (菲律賓Philippine)
9. Palet D'or (日本Japan)

日期 Date : 25/1 – 25/2/2018

時間 Time : 10am – 10pm

地點 Venue : 海港城港威商場三階 Level 3, Gateway Arcade, Harbour City  
(近GW3302號舖 – Watson's Health Near Shop GW3302, Watson's Health)

## 《The Sound of Chocolate朱古力旋律》藝術展 《The Sound of Chocolate》 Art Exhibition

「海港城·美術館」將於活動期間舉行《The Sound of Chocolate朱古力旋律》藝術展。來自塔斯曼尼亞的法籍藝術家Julia Drouhin將為大家製作朱古力「黑膠」唱片，更首次把經典廣東歌溶入其中，悠揚的經典情歌將濃罩整個美術館，讓耳朵懷孕，節日的甜蜜將隨溫馨歌聲遍佈整個海港城。

To harmonize with the Chocolate Trail, 《The Sound of Chocolate》 Art Exhibition will take place in Gallery by the Harbour during the promotional period. A French Australian artist and curator - Julia Drouhin from Tasmania, is going to present Vinyl Records that are made out of chocolates. This is also her first time to put traditional Cantonese pop songs into her art pieces, the sweetness of heartwarming Valentine's Day will go along with the music notes, which can be found everywhere in Harbour City.



日期Date : 25/1 – 25/2/2018

時間Time : 11am – 10pm

地點Venue : 海港城海洋中心二樓207號舖「海港城·美術館」  
Gallery by the Harbour, Shop 207, Level 2, Ocean Centre, Harbour City